

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 08 – Offene Rechnungen

Ogur wird beim Schusswechsel mit der Frau in Rot verwundet und klärt Anna über die RATAVA auf, die historische Ereignisse ausradieren will. Mit letzter Kraft nennt er ihr ein Datum: den 9. November. Aber in welchem Jahr?

Kommissar Ogur, der vermutet, dass sich Anna im Theater aufhält, drängt sie zur Flucht. Die Frau in Rot erscheint und schießt auf Anna, die damit ein weiteres Leben verliert. Nach einem Neustart des Spiels erklärt Ogur Anna, dass eine Bande von Zeit-Terroristen Geschichte verändern will. Obwohl der Kommissar tödlich verwundet wird, gibt er Anna noch einen Hinweis auf ein wichtiges Datum: den 9. November. Aber von welchem Jahr spricht er?

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten thirty-five am. You've got 75 minutes and two lives left.

FLASHBACK:

Warten Sie, Anna! Ich möchte Ihnen helfen. Ich möchte Ihnen helfen. Wir müssen Berlin retten!

COMPUTER:

Who can you trust?

FLASHBACK:

Sagen Sie, haben Sie Zeit für einen Kaffee? Ich heiße Harry, und Sie?

COMPUTER:

Don't forget:

FLASHBACK:

Anna, Sie sind in Gefahr! RATAVA sucht Sie. Schnell, Sie müssen weg von hier!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Die Frau in Rot

SPIELER:

Get out on the wings, Anna. We've got to move fast. Run to Paul's shop. You've got to get the music box!

OGUR:

Anna, wo sind Sie? Anna ...

ANNA:

Hier!

OGUR:

Ah ... schnell, weg, da, durch die Kulissen! Ich decke Sie!

SPIELER:

Look out, no! Anna, Ogur is getting his gun out.

OGUR:

Laufen Sie, Anna, laufen Sie!

ANNA:

What?

FRAU in ROT:

Endlich hab' ich dich!

OGUR:

Nein, nicht das Mädchen!

OGUR:

Anna! Nein! Anna!

COMPUTER:

GAME OVER. You are dead! Do you want a second chance? Do you want to play?

SPIELER:

OK, Of course I do.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

Anna, listen to me! When Ogur says "Laufen Sie!" You run, get it? It's an imperative form. "Laufen Sie!" means: "Run!"

ANNA:

But hang on, does that mean it's dangerous here in the theatre?

SPIELER:

Yes, now save yourself and confide in Ogur. No matter what, he'll protect you!

ANNA:

OK.

SITUATION 2 – Der Kommissar ist verwundet

OGUR:

Anna, wo sind Sie? Anna!

ANNA:

Kommissar!

OGUR:

Ah ... schnell weg, da, durch die Kulissen! Ich decke Sie. Laufen Sie, Anna, laufen Sie!

FRAU in ROT:

Endlich hab' ich dich!

OGUR:

Anna!

ANNA:

Die Frau in Rot ...?

OGUR:

Hören Sie, Anna! RATAVA ist eine internationale Bande. Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren. Ihr Chef ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FRAU in ROT:

Halt oder ich schieße!

OGUR:

Nein ...

ANNA:

No ...

ANNA:

Oh! My God ... He's been hit in the chest! Kommissar!

OGUR:

Anna, hören Sie ...!

ANNA:

It's O.K ... Just stay calm.

OGUR:

Am Abend des neunten November ...

ANNA:

Yes, tell me, what is it?

OGUR:

Am Abend des neunten November ...

ANNA:

Emre, Emre Ogur! Hold on! Please hold on.

OGUR:

Erinnern Sie sich!

ANNA:

Oh my goodness!

OGUR:

Anna ...

ANNA:

Oh no!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

SPIELER:

Emre Ogur? That was touching!

ANNA:

You and your jealousy. He died trying to protect me!

SPIELER:

But he wanted you to listen to him ... he said: "Hören Sie!"

ANNA:

It's like "Laufen Sie!" or "Kommen Sie!"

SPIELER:

The imperative in the polite form. And he asked you to remember: "Erinnern Sie sich!"

ANNA:

But what am I supposed to remember? Something in November?

SPIELER:

Yes, something on the night of November the 9th.

ANNA:

Oh, another date! But this is November the 9th.

SPIELER:

It can't be tonight, so it must be one in the past.

ANNA:

Nothing but the past! And what about the RATAVA outfit?

SPIELER:

A gang of terrorists, Zeitteroristen. Zeit ... means time ...

ANNA:

Terrorists who want to erase time? Which time in particular? When?

SPIELER:

13th of August 1961? And November 9? But from what year?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Round eight completed. You're losing valuable time. Only 70 minutes to finish your mission and you've got one life left. Who's after you?

FLASHBACK:

Hören Sie, Anna. RATAVA ist eine internationale Bande. Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

COMPUTER:

Can you stop them?

FLASHBACK:

Laufen Sie, Anna, laufen Sie! Endlich hab' ich dich! Nein, nicht das Mädchen!

COMPUTER:

Do you have a clue?

FLASHBACK:

Anna, hören Sie, am Abend des neunten November,... am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Anna!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.